



RETURN OFFERS TO :
RETOURNER LES OFFRES À :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Bidsubmissions.GENNHQContracting@CSC-SCC.gc.ca

Attention : Aimée Legault

**AMENDMENT TO THE REQUEST FOR
STANDING OFFER
MODIFICATION DE LA DEMANDE
D'OFFRE À COMMANDES**

Regional Master Standing Offer (RMSO)
Offre à commandes maître régionale (OCMR)

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

**Proposition à: Service Correctionnel du
Canada**

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments — Commentaires :

Issuing Office – Bureau de distribution

Correctional Service Canada (CSC)
340 Laurier Ave W
Ottawa ON K1A 0P9

Title — Sujet: First Aid Training in the Pacific region / Formation en secourisme dans la région du Pacifique	
Solicitation No. — N°. de l'invitation 21C80- 23-4221085	
Solicitation Amendment No. – No. de la modification à l'invitation 005	Date: January 23, 2023
GETS Reference No. — N°. de Référence de SEAG PW-22-01015272	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at / à : 14 :00 On / Le : January 31, 2023 / 31 janvier, 2023	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time (EST) / Heure normale de l'est (HNE)
Delivery Required — Livraison exigée : See herein – Voir aux présentes	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: Destination: Other-Autre:	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: Aimee.legault@csc-scc.gc.ca	
Telephone No. – N° de téléphone: 343-597-2485	Fax No. – N° de télécopieur:
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction: Multiple as per call-up Multiples, selon la commande subséquente.	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	



Request for Standing Offer (RFSO) Amendment 005 is issued to

1. Respond to questions 1 through 6 received the during the solicitation period;
2. Amend Article 1.3 –Tasks and Article 1.5 Location of Work in Annex A – Statement of Work;
3. Amend Annex B – Proposed Basis of Payment.

1. Questions and Answers 1 through 6:

Question 1:

Going over the REQUEST FOR A STANDING OFFER (as of now: RSO), I noticed that in Annex A Statement of Work, 1.3 Tasks, there is mention of "Training for each program may include (but is not limited to):" at the bottom of page 25 of 51.

At the top of page 26 of 51, the following is stated: "FIRST AID Level 1 (minimum 6 hour course):"

It appears that the title and the content description is a contamination of 2 different programs.

One program is called Occupational First Aid Level 1 (as of now: OFA L1) and the other Emergency First Aid CPR C (as of now: EFA CPR C).

OFA L1 is a program that is, just like Occupational First Aid Level 3 (as of now: OFA L3), owned by WorkSafeBC, while EFA CPR C is owned by the Canadian Red Cross (as of now: CRC).

The title is indicating an OFA L1 program, while the content description is is indicating an EFA CPR C program.

Does the statement "Training for each program may include (but is not limited to):" at the bottom of page 25 of 51, indicate either OFA L1 or EFA CPR C, or is the content description that what needs to be provided to the inmates?

Please let us know what the intention of the "FIRST AID Level 1" is.

Answer 1:

There are two courses the certification must be valid in BC. They do have different names. Both courses will be taught to offenders inside of an institutional setting (jail).

- First Aid Level 1 is also called OFA Level 1 (Occupational First Aid) – 1 day – 7 hour course and exam – used for most entry level positions in construction, warehouse, and food services, etc.
- First Aid Level 3 is also called OFA Level 3 (Occupational First Aid) – 10 day – 70-hour course and exam – used for first aid specific positions in construction, warehouse, and food services, etc.

Question 2a):

I have difficulty in understanding how to calculate the 'Total (A x C = D)' as indicated in Annex B (Proposed Basis of Payment) '2.0 Rates' (Page 30 of 51 and onward), and '3.0 Options to Extend the Standing Offer Period:' (Page 31 of 51 and onward).

According to Miriam-Webster (<https://www.merriam-webster.com/words-at-play/what-does-per-diem-mean>) it appears that 'Per Diem' indicates payments on a daily basis.



The calculation instead implies that 'D' (Total) is based on the rate per Participant (A) multiplied by the number of Participants (C) in a First Aid Program.

"Based on how the relevant tables have been provided, does it mean that 'D' (Total) is provided as: Ax8 - Ax12, because of 'Estimated Number of Participants'?"

Answer 2a:

The calculation is based on a Firm Per Diem Rate **per session** (not per participant). Therefore bidders must provide a Firm Per diem rate **per session** for 8-12 participants. Please see example and revised table below for the calculation of the Total (AXB=D). In addition, the Annex B – Proposed Basis of Payment has been amended accordingly.

Example only:

A : \$550 (Firm per diem rate per session) X B: 7 (Estimated number of session per year) = Total D
=\$3,850.00

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions Per Year	Estimated Number of Participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Initial Period: February 1, 2023 to March 31, 2024	\$ _____	7	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

Questions 2b:

Please note that it is not clear what is indicated with:

"Due to the COVID-19 pandemic situation, the number of participants may be from a minimum of eight (8) to twelve (12) participants depending on the classroom size in order to keep the physical distance. The number of participants per course could recommence to a minimum of nine (9) up to a maximum number of twelve (12) participants per course once the COVID-19 pandemic mitigation strategy is adjusted." on Page 27 of 51.

Does this indicate that we can charge for a minimum of 9 Participants once the COVID-19 pandemic mitigation strategy is adjusted, instead of minimum of 8 until the COVID-19 pandemic mitigation strategy is adjusted?

Answer 2b:

As per the Basis of Payment, CSC/CORCAN is requesting for a Firm per diem rate per session from 8-12 participants. The minimums are provided for social distancing restrictions only.

Question 2c)

Please note that William Head Institution is located in Victoria on Vancouver Island instead of Agassiz, BC, as mentioned on Page 28 of 51



Answer 2c:

This is correct, William Head Institution is located in Metchosin, just outside Victoria and the Statement of Work has been amended accordingly.

Question 3:

What is the deadline for technical bid questions?

Answer 3:

As per the Request for Standing Offer, Part 2, Article 4. Enquiries - Request for Standing Offer, all enquiries must be submitted in writing to the Standing Offer Authority no later than five (5) business days before the Request for Standing Offer (RFSO) closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Question 4:

When referring to First Aid Levels 1 and 3, are these OFA WorkSafe BC Levels 1 and 3?

Answer 4:

Correct, First Aid Level 1 and 3 are also called OFA Level 1 and 3.

Question 5:

Is a blended learning format permitted for delivery?

Answer 5:

No internet access is permitted within the institutions, therefore computer or video call instruction is not permitted. We are looking for instructor lead, in person training.

Question 6:

We have reviewed RFSO 21C80- 23-4221085 and are seeking clarification regarding M3, which states "The proposed instructor(s) must each have provided a minimum of five (5) First Aid courses for Level 1 and five (5) First Aid courses for Level 3." Can instructor who only teach OFA L1 be considered a resource for OFA L1 courses only? Or does each resource need to be both an OFA L1 and OFA L3 instructor?

Answer 6:

The Bidder can propose one resource for each level of training or one for both; however, each resource must meet the 5 First Aid training courses for each level of training in the past five (5) years of bid closing.. The one resource does not have to deliver both courses but the supplier must have enough resources to deliver both levels.

2. Amend Article 1.3 –Tasks and Article 1.5 Location of Work in Annex A - Statement of Work

DELETE : **Article 1.3 Task** in its entirety; and



INSERT: The following, new **Article 1.3 Tasks**:

The services the Contractor must provide include, but are not limited to, the following:

- a) The Contractor must provide the FIRST AID COURSES to accepted standards set by WorkSafe BC.
- b) The Contractor must provide the curriculum required to provide certified FIRST AID training to offenders at the identified federal correctional institutions in the Pacific Region - British Columbia or at community locations identified at the time of delivery by the Project Authority.
- c) The Contractor must provide certified instructor(s) to provide FIRST AID training to offenders;
- d) The Contractor must participate in security training prior to attending the site;
- e) The Contractor must administer exams and/or competency assessments directly related to the skills and defined competency accepted by WorkSafe BC for the FIRST AID certificate course.
- f) The Contractor must report all incidents, theft, missing tools/supplies, or concerns at the earliest opportunity possible to program and/or security staff;
- g) The Contractor must complete observation reports when requested by staff;
- h) The Contractor must register the successful students with the appropriate authority and will ensure the delivery of all certificates to the Designated Manager at the site where the program is delivered within 14 days of course delivery.

Training for each program may include (but is not limited to):

FIRST AID Level 1 (minimum 7 hour course):

- How to respond to emergencies
- The EMS system
- The 3 key principles in First Aid - Check, Call, Care
- Airway Emergencies like Choking for Babies, Children and Adults
- Breathing Emergencies, for example Asthma, Anaphylaxis
- Circulation Emergencies - Heart Attack, Stroke, Major Bleeds
- First Aid for Respiratory & Cardiac Arrest
- Recognizing shock and what to do
- Wound Care Management
- CPR Level C and AED certification

FIRST AID Level 3 (minimum 10 day course or 70 hour course):

- Priority Action Approach
- Primary Survey – Conscious / Unconscious patient
- Secondary Survey – Conscious / Unconscious patient
- Critical Interventions
- Cervical spine control
- Airway and Breathing interventions
- Head/Brain/Spinal/Abdominal Injuries
- Hemorrhage control
- One person CPR
- Minor injuries
- Upper Limb fractures and dislocations



- Muscular / Skeletal Injuries
- Oxygen Therapy
- Poisons
- Records and reports

Upon successful completion of this training, offenders will receive a valid third-party certificate that will allow them to work in jobs requiring FIRST AID Training.

DELETE: **Article 1.5 Location of work** in its entirety; and

INSERT: The following, new **Article 1.5 Location of work**:

A. Stream 1

First Aid Level 1

CSC Institution	Security Classification	Location
Mission Minimum Institution	Minimum Security Facility	Mission, BC
Mission Medium Institution	Medium Security Facility	Mission, BC
Mountain Institution	Medium Security Facility	Agassiz, BC
Kwikwèxwelhp Healing Village	Minimum Security Facility	Harrison Mills, BC
Pacific Institution	Medium Security Facility	Abbotsford, BC
Matsqui Institution	Medium Security Facility	Abbotsford, BC
Fraser Valley Institution	Multi-Level Facility	Abbotsford, BC

First Aid Level 1

CSC Institution	Security Classification	Location
Kent Institution	Maximum Security Facility	Agassiz, BC

First Aid Level 3

CSC Institution	Security Classification	Location
Mission Minimum Institution	Minimum Security Facility	Mission, BC
Mission Medium Institution	Medium Security Facility	Mission, BC
Mountain Institution	Medium Security Facility	Agassiz, BC
Kwikwèxwelhp Healing Village	Minimum Security Facility	Harrison Mills, BC
Pacific Institution	Medium Security Facility	Abbotsford, BC
Matsqui Institution	Medium Security Facility	Abbotsford, BC
Fraser Valley Institution	Multi-Level Facility	Abbotsford, BC



B. Stream 2

First Aid Level 3

CSC Institution	Security Classification	Location
William Head Institution	Minimum Level Facility	Metchosin, BC

4. Amend Annex B – Proposed Basis of Payment.

DELETE: Annex B – Proposed Basis of Payment in its entirety; and

INSERT: The following new, Annex B- Proposed Basis of Payment

ANNEX B

PROPOSED BASIS OF PAYMENT

The following basis of payment will apply to any call-up issued against this Standing Offer.

1.0 Professional Services provided with a Firm Price:

For professional services requested by Canada under Annex A, Canada will pay the Contractor the firm price set out in the Contract based on the firm, all-inclusive per diem set out in this Annex, Applicable Taxes extra.

Partial days will be prorated based on actual hours worked based on a 7.5-hour workday.

Note: The estimated number of sessions and participants listed below are for evaluation purposes only and do not represent a contractual guarantee.

* Bidders may bid on one (1) or more streams however they must be able to provide services at the institution(s) listed within the identified stream.

2.0 Rates

A. Stream 1

First Aid Level 1 – Fraser Valley, all sites except for Kent.

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions Per Year	Estimated Number of Participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Initial Period: February 1, 2023 to March 31, 2024	\$ _____	7	8-12	\$ _____
Total				\$ _____



First Aid Level 1 – Kent only.

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions Per Year	Estimated Number of Participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Initial Period: February 1, 2023 to March 31, 2024	\$ _____	4	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

First Aid Level 3 – Fraser Valley, all sites except for Kent.

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions Per Year	Estimated Number of Participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Initial Period: February 1, 2023 to March 31, 2024	\$ _____	14	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

B. Stream 2

First Aid First Aid Level 3 – William Head

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions per year	Estimated Number of participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Initial Period: February 1, 2023 to March 31, 2024	\$ _____	2	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

3.0 Options to Extend the Standing Offer Period:

Subject to the exercise of the option to extend the Standing Offer period in accordance with Article <To Be Inserted at Contract Award> of the original Standing Offer, Options to Extend the Standing Offer, the Contractor will be paid the firm all inclusive Per Diem rate, in accordance with the following table,



Applicable Taxes extra, to complete all Work and services required to be performed in relation any call-up issued as a result of the Standing Offer extension.

C. Stream 1

First Aid Level 1 – Fraser Valley, all sites except for Kent.

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions per year	Estimated Number of participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Option 1: April1, 2024 to March 31, 2025	\$ _____	7	8-12	\$ _____
Option 2: April 1, 2025 to March 31, 2026	\$ _____	7	8-12	\$ _____
Option 3: April 1, 2026 to March 31, 2027	\$ _____	7	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

First Aid Level 1 – Kent only.

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions per year	Estimated Number of participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Option 1: April1, 2024 to March 31, 2025	\$ _____	4	8-12	\$ _____
Option 2: April 1, 2025 to March 31, 2026	\$ _____	4	8-12	\$ _____
Option 3: April 1, 2026 to March 31, 2027	\$ _____	4	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

First Aid Level 3 – Fraser Valley, all sites except for Kent.

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions per year	Estimated Number of participants	Total (A x B = D)



	A	B	C	D
Option 1: April 1, 2024 to March 31, 2025	\$ _____	14	8-12	\$ _____
Option 2: April 1, 2025 to March 31, 2026	\$ _____	14	8-12	\$ _____
Option 3: April 1, 2026 to March 31, 2027	\$ _____	14	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

D. Stream 2

First Aid First Aid Level 3 – William Head

Standing Offer Period	Firm Per Diem Rate per session	Estimated Number of Sessions per year	Estimated Number of participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Option 1: April 1, 2024 to March 31, 2025	\$ _____	2	8-12	\$ _____
Option 2: April 1, 2025 to March 31, 2026	\$ _____	2	8-12	\$ _____
Option 3: April 1, 2026 to March 31, 2027	\$ _____	2	8-12	\$ _____
Total				\$ _____

Stream 1 – Fraser Valley all sites Grand total – initial year + options 1 to 3	\$ _____
---	----------

Stream 2 – William Head Grand total – initial year + options 1 to 3	\$ _____
--	----------



4.0 Applicable Taxes

- (a) All prices and amounts of money in the Standing Offer are exclusive of Applicable Taxes, unless otherwise indicated. Applicable Taxes are extra to the price herein and will be paid by Canada.
- (b) The estimated Applicable Taxes of \$*<To Be Inserted at Standing Offer Award>* are included in the total estimated cost shown on page 1 of this Standing Offer. The estimated Applicable Taxes will be incorporated into all invoices and progress claims and shown as a separate item on invoices and progress claims. All items that are zero-rated, exempt, or to which taxes do not apply, are to be identified as such on all invoices. The Offeror agrees to remit to Canada Revenue Agency (CRA) any amounts of Applicable Taxes or due.

5.0 Electronic Payment of Invoices - Offer

Canada requests that Offerors complete option 1 or 2 below:

1. Electronic Payment Instruments will be accepted for payment of invoices.

The following Electronic Payment Instrument(s) are accepted:

- MasterCard Acquisition Card;
 Direct Deposit (Domestic and International);

2. Electronic Payment Instruments will not be accepted for payment of invoices.

The Offeror is not obligated to accept payment by Electronic Payment Instruments.

Acceptance of Electronic Payment Instruments will not be considered as an evaluation criterion.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



La modification 005 à la demande d'offres à commandes (DOC) est émise pour:

1. Répondre aux questions 1 à 6 reçues au cours de la période d'invitation;
2. Modifier article 1.3 Tâches et article 1.5 Lieu de travail à l'Annexe A – Énoncé des travaux
3. Modifier Annexe B – Base de paiement proposée.

1. Questions et réponses 1 à 6:

Question 1

Lors de l'examen de la DEMANDE D'OFFRE À COMMANDES (DOC), j'ai remarqué qu'à l'annexe A – Énoncé des travaux, 1.3 Tâches, il est écrit « la formation pour chaque programme peut comprendre, entre autres, les points suivants : » au haut de la page 28 de 56.

À la page 28 de 56, il est écrit : « Secourisme niveau 1 (cours de minimum 6 heures ».

Selon le titre et la description, il semblerait qu'il y a un mélange entre deux programmes différents.

Le premier programme est le certificat de secourisme en milieu de travail de niveau 1 et l'autre est le cours de secourisme d'urgence, RCR niveau C.

Le certificat de secourisme en milieu de travail de niveau 1 est un programme qui, comme le certificat de secourisme en milieu de travail de niveau 3, appartient à l'organisme WorkSafeBC, alors que le cours de secourisme d'urgence, RCR niveau C appartient à la Croix-Rouge canadienne (CRC).

Le titre indique qu'il s'agit d'un programme de secourisme en milieu de travail de niveau 1, alors que la description indique qu'il s'agit d'un cours de secourisme d'urgence, RCR niveau C.

La mention « la formation pour chaque programme peut comprendre, entre autres, les points suivants : » au haut de la page 28 de 56 fait-elle référence au certificat de secourisme en milieu de travail de niveau 1 ou au cours de secourisme d'urgence, RCR niveau C, ou la description indique-t-elle les programmes qui doivent être offerts aux détenus?

Veuillez décrire l'intention du titre « Secourisme niveau 1 ».

Réponse 1

Pour obtenir un certificat valide en Colombie-Britannique, deux cours doivent être suivis. Ils ont des noms différents. Les deux formations seront données aux délinquants en milieu carcéral (prison).

- La formation de secourisme niveau 1 – ou le certificat de secourisme en milieu de travail de niveau 1 – 1 journée — cours et examen, durée de 7 heures — est utilisée pour la plupart des postes de premier échelon dans les domaines suivants : construction, entrepôt, services d'alimentation, etc.
- La formation de secourisme niveau 3 – ou le certificat de secourisme en milieu de travail de niveau 1 – 10 jours — cours et examen, durée de 70 heures — est utilisée pour la plupart des postes liés aux premiers soins dans les domaines suivants : construction, entrepôt, services d'alimentation, etc.

Question 2a

J'ai de la difficulté à comprendre le calcul pour le « total (A x C = D) » qui est décrit à l'annexe B — Base de paiement, à la section 2.0 Taux (à partir de la page 33 de 56) et à la section 3.0 Options de



prolongation de la période de l'offre à commandes (à partir de la page 34).

Selon le Petit Larousse (<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/journalier/45037>), il semble que le terme « tarif journalier » fait référence aux paiements quotidiens.

Le calcul implique plutôt que le total (D) est fondé sur le tarif journalier par participant (A) multiplié par le nombre de participants (C) pour les programmes de premiers soins.

Puisque les tableaux pertinents ont été fournis, est-ce que cela signifie que le total (D) doit être écrit comme suit : $A \times 8 - A \times 12$, en raison du « nombre estimé de participants »?

Réponse 2a

Le calcul est fondé sur un tarif journalier ferme **par séance** (pas par participant). Par conséquent, les soumissionnaires doivent fournir un tarif journalier ferme **par séance** pour 8 à 12 participants. Veuillez consulter l'exemple et le tableau révisé présentés ci-dessous pour comprendre le calcul du total ($A \times B = D$). De plus, l'annexe B – Base de paiement proposée a été modifiée en conséquence.

Exemple seulement :

$A : 550 \$$ (tarif journalier ferme par séance) $\times B : 7$ (nombre estimé de séances par année) = total (D) = 3 850 \$

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Période initiale : du 1 ^{er} février 2023 au 31 mars 2024	_____ \$	7	de 8 à 12	_____ \$
			Total	_____ \$

Question 2b

Veuillez noter que ce qu'on indique dans le passage suivant, à la page 29 de 56, n'est pas clair : « En raison de la pandémie de COVID-19, le nombre de participants pourrait être de 8 à 12, en fonction de la taille de la salle de classe afin de maintenir la distance physique. Le nombre de participants pourrait recommencer à être d'un minimum de 9 jusqu'à un maximum de 12 par cours lorsque la stratégie d'atténuation de la pandémie de COVID-19 sera ajustée. »

Faut-il comprendre que nous pouvons facturer pour un minimum de 9 participants une fois que la stratégie d'atténuation de la pandémie de COVID-19 sera ajustée, plutôt qu'un minimum de 8 jusqu'à ce que la stratégie soit ajustée?

Réponse 2b

Conformément à la Base de paiement, le SCC et CORCAN demandent que les soumissionnaires présentent un tarif journalier ferme par séance pour entre 8 et 12 participants. Les nombres minimaux sont seulement fournis afin d'assurer la distanciation physique.

Question 2c



Veillez noter que l'Établissement William Head se trouve à Victoria, sur l'île de Vancouver, plutôt qu'à Agassiz, en Colombie-Britannique, comme il est indiqué à la page 30 de 56.

Réponse 2c

C'est exact, l'Établissement William Head se trouve à Metchosin, tout près de Victoria. L'énoncé des travaux a été modifié en conséquence.

Question 3

Quelle est la date limite pour envoyer des questions techniques au sujet de la proposition?

Réponse 3

Conformément à la demande d'offre à commandes, partie 2, article 4 Demandes de renseignements — demande d'offres à commandes, toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit au responsable de l'offre à commandes au moins cinq (5) jours ouvrables avant la date de clôture de la demande d'offres à commandes (DOC). Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Question 4

Lorsque l'on parle de secourisme de niveaux 1 et 3, s'agit-il des formations de secourisme en milieu de travail de niveaux 1 et 3 de WorkSafeBC?

Réponse 4

C'est exact. Les formations de secourisme de niveaux 1 et 3 sont aussi appelées formations de secourisme en milieu de travail de niveaux 1 et 3.

Question 5

Est-ce qu'il est possible d'utiliser un modèle d'apprentissage hybride pour la prestation des formations?

Réponse 5

L'accès Internet n'est pas autorisé dans les établissements; par conséquent, l'apprentissage à l'aide d'un ordinateur ou de vidéoconférence n'est pas possible. Nous souhaitons offrir une formation en personne dirigée par un instructeur.

Question 6

Nous avons examiné la DOC 21C80-23-4221085 et nous aimerions obtenir des précisions au sujet du critère O3, qui indique « Les instructeurs proposés doivent chacun avoir fourni un minimum de cinq cours de secourisme de niveau 1 et de cinq cours de secourisme de niveau 3. » Est-ce qu'un instructeur qui donne seulement le cours de secourisme en milieu de travail de niveau 1 ne peut être considéré comme une ressource que pour les cours de secourisme en milieu de travail de niveau 1? Ou est-ce que chaque ressource doit être un instructeur pour les cours de secourisme en milieu de travail de niveaux 1 et 3?

Réponse 6

Le soumissionnaire peut proposer une ressource pour chaque niveau de formation ou une ressource pour les deux. Toutefois, chaque ressource doit avoir fourni cinq cours de secourisme pour chaque niveau de formation dans les cinq (5) années qui précèdent la date de clôture des soumissions. Il n'est



pas nécessaire qu'une seule ressource enseigne les deux cours; toutefois, le fournisseur doit posséder suffisamment de ressources pour offrir les deux niveaux.

2. Modifier Article 1.3 – Tâches and Article 1.5 Lieu de travail à l'Annexe A – Énoncé des travaux

SUPPRIMER : **Article 1.3 Tâches** dans son intégralité; et

INSÉRER: Le nouvel article **1.3 Tâches**:

Les services que l'entrepreneur doit fournir incluent, sans toutefois s'y limiter, les suivants :

- a) L'entrepreneur doit donner un cours de secourisme selon les normes acceptées par WorkSafeBC;
- b) L'entrepreneur doit fournir le programme requis pour offrir les cours de secourisme menant à une certification aux délinquants des établissements correctionnels fédéraux dans la région du Pacifique (Colombie-Britannique) ou aux emplacements communautaires ciblés au moment de la prestation par le responsable du projet;
- c) L'entrepreneur doit faire appel à des instructeurs certifiés pour offrir le cours de secourisme aux délinquants;
- d) L'entrepreneur doit participer à une formation sur la sécurité avant de faire la visite des lieux;
- e) L'entrepreneur doit faire passer des examens ou des évaluations fondées sur les compétences et qui sont directement liées aux aptitudes et aux compétences définies que WorkSafeBC a approuvés pour le cours menant à la certification en secourisme;
- f) L'entrepreneur doit signaler tout incident de vol, de disparition d'outils ou de fournitures, ou toute préoccupation, au personnel du programme ou à la sécurité, le plus tôt possible;
- g) L'entrepreneur doit rédiger des rapports d'observation lorsque le personnel le demande;
- h) L'entrepreneur doit enregistrer les étudiants ayant réussi les cours auprès de l'autorité compétente et veillera à ce que tous les certificats soient remis au gestionnaire désigné de l'établissement où le programme a été offert dans les 14 jours suivant la fin des cours.

La formation pour chaque programme peut comprendre, entre autres, les points suivants :

Secourisme niveau 1 (cours de minimum 7 heures)

- Comment intervenir en situation d'urgence
- Le système des services médicaux d'urgence
- Les trois principes du secourisme – Vérifier, appeler, secourir
- Les urgences des voies respiratoires comme l'étouffement chez les nourrissons, les enfants et les adultes
- Les urgences respiratoires comme l'asthme et l'anaphylaxie
- Les urgences circulatoires – crise cardiaque, accident vasculaire cérébral, hémorragie grave
- Les premiers soins pour les arrêts cardiaques et respiratoires
- La reconnaissance d'un choc et les mesures à prendre
- La gestion des soins des plaies
- Le certificat de RCR niveau C et DEA

Secourisme niveau 3 (cours de minimum 10 jours ou 70 heures):



- Le principe d'ordre de priorité des interventions
- L'examen primaire – patient conscient ou inconscient
- L'examen secondaire – patient conscient ou inconscient
- Les interventions essentielles
- La stabilisation de la colonne cervicale
- Les interventions liées aux voies respiratoires et à la respiration
- Les blessures à la tête, au cou, à la colonne vertébrale et à l'abdomen
- La maîtrise d'une hémorragie
- La réanimation cardiopulmonaire à une personne
- Les blessures légères
- Les fractures et luxations aux membres supérieurs
- Les blessures musculosquelettiques
- L'inhalothérapie
- Les poisons
- Les registres et rapports

Une fois leur formation terminée, les délinquants obtiendront un certificat valide remis par un tiers, leur permettant d'avoir un emploi qui requiert la formation en secourisme.

SUPPRIMER: **Article 1.5 Lieu de travail** dans son intégralité; et

INSÉRER: Le nouvel article **1.5 Lieu de travail**:

A. Volet 1

Secourisme de niveau 1

Établissement du SCC	Classification de sécurité	Lieu
Établissement de Mission (sécurité minimale)	Établissement à sécurité minimale	Mission, C.-B.
Établissement de Mission (sécurité moyenne)	Établissement à sécurité moyenne	Mission, C.-B.
Établissement Mountain	Établissement à sécurité moyenne	Agassiz, C.-B.
Village de guérison Kwikwèwelhp	Établissement à sécurité minimale	Harrison Mills, C.-B.
Établissement du Pacifique	Établissement à sécurité moyenne	Abbotsford, C.-B.
Établissement de Matsqui	Établissement à sécurité moyenne	Abbotsford, C.-B.
Établissement de la vallée du Fraser	Établissement à niveaux de sécurité multiples	Abbotsford, C.-B.

Secourisme de niveau 1

Établissement du SCC	Classification de sécurité	Lieu
Établissement de Kent	Établissement à sécurité maximale	Agassiz, C.-B.

Secourisme de niveau 3

Établissement du SCC	Classification de sécurité	Lieu
----------------------	----------------------------	------



Établissement de Mission (sécurité minimale)	Établissement à sécurité minimale	Mission, C.-B.
Établissement de Mission (sécurité moyenne)	Établissement à sécurité moyenne	Mission, C.-B.
Établissement Mountain	Établissement à sécurité moyenne	Agassiz, C.-B.
Village de guérison Kwikwèxwelhp	Établissement à sécurité minimale	Harrison Mills, C.-B.
Établissement du Pacifique	Établissement à sécurité moyenne	Abbotsford, C.-B.
Établissement de Matsqui	Établissement à sécurité moyenne	Abbotsford, C.-B.
Établissement de la vallée du Fraser	Établissement à niveaux de sécurité multiples	Abbotsford, C.-B.

B. Volet 2

Secourisme de niveau 3

Établissement du SCC	Classification de sécurité	Lieu
Établissement William Head	Établissement à sécurité minimale	Agassiz, C.-B.

4. Modifier Annexe B – Base de paiement proposée.

SUPPRIMER: Annexe B – Base de paiement proposée dans son intégralité; et

INSÉRER: La nouvelle Annexe B suivante, Base de paiement proposée

ANNEXE B

BASE DE PAIEMENT PROPOSÉE

La base de paiement suivante s'appliquera à toute commande subséquente émise en vertu de l'offre à commande.

1.0 Services professionnels fournis à prix ferme :

Pour la prestation des services professionnels demandés par le Canada, le Canada paiera à l'entrepreneur le prix ferme établi dans le contrat selon les taux horaires fermes tout compris établis dans cette annexe, taxes applicables en sus.

Les jours partiels seront calculés au prorata en se fondant sur les heures réelles travaillées, selon une journée de travail de 7,5 heures.

Remarque: Le nombre estimé de sessions et de participants indiqué ci-dessous est uniquement à des fins d'évaluation et ne représente pas une garantie contractuelle.

* Les soumissionnaires peuvent soumissionner pour un (1) ou plusieurs volets, mais ils doivent être en mesure de fournir des services à l'institution ou aux institutions énumérées dans le volet identifié.



2.0 Taux

A. Volet 1

Secourisme niveau 1 – Tous les établissements de la vallée du Fraser, sauf l'établissement de Kent

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Période initiale : du 1 ^{er} février 2023 au 31 mars 2024	_____ \$	7	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$

Secourisme niveau 1 – Établissement de Kent uniquement

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Période initiale : du 1 ^{er} février 2023 au 31 mars 2024	_____ \$	4	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$

Secourisme niveau 3 – Tous les établissements de la vallée du Fraser, sauf l'établissement de Kent

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Période initiale : du 1 ^{er} février 2023 au 31 mars 2024	_____ \$	14	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$



B. Volet 2

Secourisme niveau 3 – Établissement de William Head

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Période initiale : du 1 ^{er} février 2023 au 31 mars 2024	_____ \$	2	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$

3.0 Options de prolongation de la période de l'offre à commandes :

Sous réserve d'exercer l'option de prolonger la période de l'offre à commandes, conformément à l'article « À insérer à l'attribution de l'offre à commandes » de l'offre à commandes initiale, Options de prolongation de l'offre à commandes, l'entrepreneur sera payé le taux horaire ferme tout inclus, d'après le tableau suivant, taxes applicables en sus, pour effectuer tous les travaux et services exigés relativement à toute commande subséquente émise suite à la prolongation de l'offre à commandes.

C. Volet 1

Secourisme niveau 1 – Tous les établissements de la vallée du Fraser, sauf l'établissement de Kent

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Option 1 : du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025	_____ \$	7	de 8 à 12	_____ \$
Option 2 : du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026	_____ \$	7	de 8 à 12	_____ \$
Option 3 : du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027	_____ \$	7	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$



Secourisme niveau 1 – Établissement de Kent uniquement

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Option 1 : du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025	_____ \$	4	de 8 à 12	_____ \$
Option 2 : du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026	_____ \$	4	de 8 à 12	_____ \$
Option 3 : du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027	_____ \$	4	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$

Secourisme niveau 3 – Tous les établissements de la vallée du Fraser, sauf l'établissement de Kent

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année	Nombre estimatif de participants	Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Option 1 : du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025	_____ \$	14	de 8 à 12	_____ \$
Option 2 : du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026	_____ \$	14	de 8 à 12	_____ \$
Option 3 : du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027	_____ \$	14	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$



D. Volet 2

Secourisme niveau 3 – Établissement de William Head

Période de l'offre à commandes	Tarif journalier ferme par séance	Nombre estimatif de séances par année Nombre estimatif de participants		Total (A x B = D)
	A	B	C	D
Option 1 : du 1 ^{er} avril 2024 au 31 mars 2025	_____ \$	2	de 8 à 12	_____ \$
Option 2 : du 1 ^{er} avril 2025 au 31 mars 2026	_____ \$	2	de 8 à 12	_____ \$
Option 3 : du 1 ^{er} avril 2026 au 31 mars 2027	_____ \$	2	de 8 à 12	_____ \$
Total				_____ \$

Volet 1 – Tous les établissements de la vallée du Fraser Total – année initiale + option 1 à 3	_____ \$
---	----------

Volet 2 – Établissement de William Head Total – année initiale + option 1 à 3	_____ \$
--	----------

4.0 Taxes applicables

- (c) Dans l'offre à commandes, tous les prix et toutes les sommes ne comprennent pas les taxes applicables, selon le cas, à moins d'indication contraire. Les taxes applicables s'ajoutent au prix mentionné et seront payées par le Canada.
- (d) Le montant estimé des taxes applicables de « *À insérer à l'attribution de l'offre à commandes* » \$ est compris dans le coût total estimé qui figure à la page 1 de la présente offre à commandes. Les taxes applicables seront comprises dans toutes les factures et dans toutes les demandes d'acomptes à titre d'article distinct. Tous les articles détaxés ou exemptés, ou auxquels les taxes ne s'appliquent pas, devront apparaître ainsi sur toutes les factures. L'offrant accepte de verser à l'Agence du revenu du Canada (ARC) le montant des taxes applicables acquittées ou exigibles.

5.0 Paiement électronique de factures - offre



Le Canada demande que les offrants remplissent l'option 1 ou 2 ci-dessous :

1. () Les instruments de paiement électronique seront acceptés pour le paiement des factures.

Les instruments de paiement électronique suivants sont acceptés :

() Carte d'achat MasterCard ;

() Dépôt direct (national et international).

2. () Les instruments de paiement électronique ne seront pas acceptés pour le paiement des factures.

L'offrant n'est pas obligé d'accepter les paiements effectués à l'aide d'instruments de paiement électronique.

L'acceptation des instruments de paiement électronique ne sera pas considérée comme un critère d'évaluation.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.